

No. 12047

POLAND
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism. Signed
at Berlin on 23 February 1972**

Authentic texts : Polish and German.

Registered by Poland on 5 October 1972.

POLOGNE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à Berlin
le 23 février 1972**

Textes authentiques : polonais et allemand.

Enregistré par la Pologne le 5 octobre 1972.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT
OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CON-
CERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Polish People's Republic and the Government of the German Democratic Republic,

Proceeding on the basis of the principles and in the spirit of the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Polish People's Republic and the German Democratic Republic, signed at Warsaw on 15 March 1967,²

Having regard to the Agreement between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the German Democratic Republic concerning Traffic across the Frontier of Nationals of the Two States, signed at Warsaw on 25 November 1971,

Desiring to develop further and to strengthen the existing fraternal relations based on the principles of proletarian internationalism,

Seeking to deepen the ties between them in the field of tourism and to expand co-operation,

Convinced that co-operation in the field of tourism serves to strengthen the friendship between the peoples of the two States,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Polish People's Republic : Dr. Włodzimierz Reczek,
Chairman of the Central Committee on Physical Culture and Tourism;

The Government of the German Democratic Republic : Dr. Volkmar Winkler,
Deputy Minister of Transport,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I

The Contracting Parties shall develop, expand and strengthen co-operation in the field of tourism with a view to fostering mutual acquaintance with the

¹ Came into force on 27 July 1972, the date of the exchange of notes signifying its approval by the two Governments, in accordance with article 12 (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 618, p. 21.

achievements in the construction of socialism, with their historical, cultural and natural landmarks and with their humanistic and historical traditions.

Article 2

The Contracting Parties shall co-operate in promoting and developing tourism on the basis of equality and mutual benefit.

Article 3

1. The Contracting Parties shall ensure continuous and close co-operation between the State tourist authorities of the Polish People's Republic and of the German Democratic Republic.

2. The Contracting Parties shall support co-operation between the central authorities, institutions and travel bureaux and those public organizations of the two States which are active in the field of tourism.

Article 4

1. The Contracting Parties shall, as far as possible, develop and promote all forms of tourism between the two States.

2. The Contracting Parties shall give special attention to the development of tourist travel by young people and shall facilitate the exchange of youth groups in every way possible.

Article 5

The Contracting Parties shall promote co-operation in the creation of the material and organizational conditions for developing tourist travel between the two States, and in particular in :

- The establishment of new transport links and the expansion of existing ones;
- The establishment of new recreational centres and other reception facilities;

- The training of cadres in the field of tourism;
- The conducting of market research to determine the level of demand for tourist services.

Article 6

The Contracting Parties shall, through their appropriate tourist authorities and tourist organizations, develop close co-operation in attracting tourists from third States by undertaking publicity measures in such States and making

joint offers of tourist services; they shall also, through publicity, encourage nationals of third States who are staying in the territory of one of the Contracting Parties to travel to the territory of the other Contracting Party.

Article 7

1. The Contracting Parties shall, through their appropriate tourist authorities and tourist organizations, promote a continuous and systematic exchange of experience in all aspects of international and internal tourism in the two States.

2. The Contracting Parties shall initiate and promote the exchange of experts in various aspects of tourism and also the exchange of personnel of tourist organizations for purposes of study and training. The conditions for such exchanges shall be laid down in agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall facilitate a continuous exchange of scientific and educational material, as well as direct co-operation between research and other institutions active in the field of tourism.

Article 8

The Contracting Parties shall extend to each other mutual assistance in matters of international co-operation and of membership in international tourist organizations and shall press for the consistent implementation of the principle of universality in such organizations.

Article 9

1. The Contracting Parties shall promote the establishment of tourist information bureaux in the two States and shall, as far as possible, support the activities of such bureaux.

2. Acting in accordance with the principle of reciprocity, the competent authorities of the Contracting Parties shall determine by agreement the rights and obligations of such bureaux.

Article 10

All payments between the two States arising from the implementation of this Agreement and from tourist exchanges shall be effected on the basis of the Payments Agreement in force at the time between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the German Democratic Republic.

Article 11

For the purpose of implementing this Agreement, the Central Committee on Physical Culture and Tourism of the Polish People's Republic and the Ministry of Transport of the German Democratic Republic shall sign annual protocols and, if necessary, long-term agreements.

Article 12

1. This Agreement is subject to approval by the two Governments and shall enter into force on the date of the exchange of notes signifying such approval.

2. This Agreement is concluded for a term of five years. It shall be automatically extended for successive three-year terms unless it is denounced by one of the Contracting Parties by notification six months before the expiry of the current term.

Article 13

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Agreement shall be registered with the Secretariat of the United Nations.

DONE at Berlin, on 23 February 1972, in duplicate in the Polish and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Polish People's
Republic :

W. RECZEK

For the Government
of the German Democratic
Republic :

V. WINKLER
